

## Ministerie van Justitie

> Retouradres Postbus 20301 2500 EH Den Haag

Aan de Voorzitter van de Tweede Kamer  
der Staten-Generaal  
Postbus 20018  
2500 EA DEN HAAG

Datum 26 april 2010  
Onderwerp Beantwoording Kamervragen over problemen met tolken

In antwoord op uw brief van 12 maart 2010 deel ik u mee dat de schriftelijke vragen van het lid Gerkens (SP) van uw Kamer over problemen met tolken (ingezonden 12 maart 2010) worden beantwoord zoals aangegeven in de bijlage bij deze brief.

De Minister van Justitie,

**Directoraat-Generaal  
Rechtspleging en  
Rechtshandhaving**  
Directie Juridische en  
Operationele  
Aangelegenheden

Schedeldoekshaven 100  
2511 EX Den Haag  
Postbus 20301  
2500 EH Den Haag  
[www.justitie.nl](http://www.justitie.nl)

**Ons kenmerk**  
159926

**Uw kenmerk**  
2010Z04566

*Bij beantwoording de datum  
en ons kenmerk vermelden.  
Wilt u slechts één zaak in uw  
brief behandelen.*

**Antwoorden van de Minister van Justitie op vragen van het lid Gerkens (SP) over problemen met tolken. (Ingezonden 12 maart 2010, 2010Z04566)**

---

**1**

**Wat is uw reactie op de gang van zaken rond de aanbesteding van de tolkdiensten voor asiel- en vreemdelingenadvocaten en de chaos die sinds 1 januari 2010 is ontstaan? 1)**

**2**

**Wanneer is het aanbestedingstraject van de tolkdiensten in werking gezet en op welke datum zijn de afnemers van de tolkdiensten op de hoogte gesteld van de uitkomsten van de aanbestedingsprocedure?**

**3**

**Is het waar dat bij de medewerkers van het in het artikel genoemde tolk- en vertaalbureau onvoldoende kennis en ervaring aanwezig is om voortgang van procedures te kunnen garanderen? Zo ja, waarom is er voor deze aanbieder gekozen? Zo nee, hoe verklaart u de vele klachten?**

**6. Welke maatregelen gaat u nemen om per direct een einde te maken aan de voortdurende chaos bij de inzet van tolken in asiel- en vreemdelingenprocedures?**

Antwoord op vragen 1, 2, 3 en 6

De aanbestedingsprocedure voor tolk- en vertaaldiensten voor het perceel rechtsbijstand is formeel gestart op 10 september 2009. Daaraan voorafgaand heeft een uitgebreide marktverkenning plaatsgevonden. Op 4 december 2009 zijn de voorlopige gunnings- en afwijzingsbrieven naar de inschrijvers verzonden. Vervolgens hadden de inschrijvers tot 22 december 2009 de tijd om bezwaar te maken. Op 28 december 2009 heeft de Raad voor Rechtsbijstand een e-nieuwsbrief naar de advocaten verzonden over de definitieve uitkomst van de aanbestedingsprocedure.

Concorde Group BV (hierna: Concorde) heeft zich, mede dankzij de Raad voor Rechtsbijstand, snel ingewerkt op het terrein van de (vreemdelingen)advocatuur. Concorde beschikt over voldoende kennis en ervaring om de voortgang van de procedures te kunnen garanderen en tolkdiensten te leveren. Ik betreur het dat Concorde in de eerste weken te maken had met opstartproblemen. Zowel de tolken en vertalers, als de advocaten en Concorde moesten wennen aan de nieuwe situatie. Sindsdien is er veel verbeterd. Waar in de eerste maand (de periode waarop de meeste klachten betrekking hebben) nog in 16% van de gevallen op verzoek van een advocaat niet een passende tolk kon worden geleverd, is dat percentage in de drie maanden daarna gedaald naar 6%. Het laatstgenoemde percentage valt binnen de resultaatsverplichtingen die op grond van ervaringscijfers uit voorgaande jaren zijn opgesteld.

Last-minute annuleringen door een tolk worden, evenals het niet of te laat telefonisch of persoonlijk beschikbaar zijn, vanaf eind maart 2010 door Concorde separaat geregistreerd op persoonsniveau. Concorde kan daarmee gerichte stappen jegens de tolk ondernemen. Concorde heeft mij bericht door te gaan met optimalisering van de dienstverlening. De Raad voor Rechtsbijstand bewaakt de kwaliteit van de dienstverlening.

**4**

**Welke besparing is er bereikt met deze aanbesteding, nu blijkt dat op grote schaal zittingen op het laatste moment moeten worden uitgesteld omdat tolken niet verschijnen of uiteindelijk niet beschikbaar blijken te zijn?**

Antwoord

Doelstelling van de aanbesteding was en is het bieden van gelijke kansen voor alle aanbieders uit de EU en betere dienstverlening tegen een marktconforme prijs.

De bemiddelingstarieven van Concorde zijn aanmerkelijk gunstiger dan de tarieven uit de vorige aanbesteding. Een verdere besparing zal voortkomen uit de contractueel vastgelegde eisen waardoor de kwaliteit en van de dienstverlening naar verwachting verder zal verbeteren. Het is niet uitvoerbaar te kwantificeren wat de gemaakte kosten zijn die samenhangen met een zitting, die op een laat moment niet doorgegaan is. Daarbij speelt mede een rol dat zittingen om meerdere redenen niet kunnen door gaan. Vanzelfsprekend wordt er alles aan gedaan het niet doorgaan van zittingen te voorkomen.

**5**

**Waarom worden er, in strijd met eerdere afspraken, door de Immigratie- en Naturalisatiedienst (IND) aparte afspraken gemaakt met tolken van dezelfde organisatie waardoor er concurrentie ontstaat waar die voor een effectieve rechtsgang ongewenst is?**

Antwoord

Evenals het Openbaar Ministerie en de zittende magistratuur, heeft de IND niet meegedaan met het aanbestedingstraject voor tolken- en vertaaldiensten. De IND is geen partij bij en treedt niet in eventuele afspraken waaraan tolken zich verbinden uit hoofde van hun relatie met een bemiddelingsbureau. Het gegeven dat de IND en de Raad voor Rechtsbijstand grotendeels gebruik maken van dezelfde tolken belemmert op zichzelf de rechtsgang niet.

1) Orde van de dag, digitale nieuwsbrief Orde van Advocaten week 10 d.d. 11 maart 2010